

CORREO AEREO

13. XII, 64

Clasificador 417.

Mi querido amigo:

Se lea que soy un gran pecador frente a usted y me temo algo que no obtendré fácilmente su perdón por mi tan prolongado silencio. No obstante, pido que al conocer más de cerca mi caso, usted me perdonará mis faltas. En 291 palabras: desde casi un año (o poco menos) soy enfermo o más bien, me hice enfermo gracias a la manera anti-higiénica de vivir. Trabajaba muchas veces hasta 2 de la mañana y, last not least, no me tomé descanso (una vez por 4 días) durante los últimos cinco años después de mi regreso de Puerto Rico, donde perdí mucha salud por operación y pérdida de sangre. Naturalmente, te comprendo desde esto, dado que traté de vivir años enteros sin contacto con el mundo exterior, que todas mis tentativas de salir fracasaron de una manera casi vergonzosa. Primera vez, en 1951, me faltaba mucho para que yo dejara mis huesos a París (por la pérdida de una cuota que recibía de Chile), otra vez en P. Rico, habiendo perdido mucha plata que destinaba para los viajes a Europa. Y ahora, no se verdaderamente

CORREO AEREO

mente lo que voy a hacer. Hace 7 meses se mejoró mis condiciones materiales por haber recibido la "dedicación exclusiva" lo que significó para mí una duplicación del sueldo; sin embargo, con la enorme baja del valor del peso, todo es muy poco para poder viajar. Más aún: para impedir la salida de las divisas del país, el Gobierno introdujo una medida que había debido introducirse mucho antes: no se puede salir del país con más de mil dólares. y, además, no se puede durante la estadía en el extranjero, recibir de Chile más de cien dol. mensualmente. Todavía espero que me darán alguna posibilidad de cierto aumento. Así ya presenté mi solicitud de permisos con sueldo; pero no sé cómo van a resolverse las cosas. La cosa más importante queda por mi cuestión de salud; el médico me asegura - y así yo mismo pienso - que estoy recuperable. Empero, es significativa la abstención de trabajar, pues me cansa fácilmente el trabajo cerebral, posiblemente por una insuficiencia de la sangre al corazón y disminución insuficiente por los altos porcentajes de células cerebrales. Tanto años perdí sin poder viajar a Europa, que cuando se abrieron algunas relaciones con Alemania, en este año, y me propusieron los funcionarios de Gestapo (con un sueldo para mí fabuloso de mil dólares mensuales más por los meses), la invitación se hizo frustrada por haber pasado de "Altena Grenze". Aunque estoy escribiendo cosas nuevas, tengo que creer que soy

-3-
CORREO AEREO

viejay, por lo tanto, no valgo nada. Por fin, los cronómetros son estatu-
tos, y estos miden el calendario de uno y no el prototipo del calenda-
rio.

Para regresar al trabajo sobre el Renacimiento, usted se acordará
cómo me entre las dos partes que usted tuvo la honra de leer, tenía que
ser subvencionado un capital especial, dedicado a demostrar la importancia
de la ciencia histórica, la misma que justificaba la II parte, dedica-
da a cierto modo de recuperación. Esta parte costaba ca. de 120 pgs., empen-
impedido por la disminución de la capacidad de trabajo - si tuviera
la suma, aún disminuida seguiría para mi caso - la reemplacé por el
mío coste, lo que hice no hace mucho tiempo, gracias a lo cual pude
ya entregar el trabajo entero al Decano. Es probable que van a entrega-
rlo a la imprenta no algo más pronto que "el calendario gracias",
por mi caso se trata también del honorario de autor para po-
der viajar a Europa. Es verdad, me siento tan elatido por todas
estas circunstancias que el abyecto viaje a Europa aún podría medir
de su atractivo para mí. No obstante, debo hacerlo - si la salud per-
mite, tanto más que subrayó mi participación en el I Congreso
Intern. de Historia y la Ciencia que tendrá lugar en Cracovia y Varsovia
de 1965, siendo obligatorio el sumario hasta 31. III. No sé siquiera ha
pensado sobre la permanencia, tendré que prepararla en pocas semanas.

CORREO AEREO

Y no puede ser de otra manera y debe ser una parte de como 15 pp.
 para terminar la parte de los Ejercicios de Dialecto Italiano, de la cual
 de problemas de fonética, que se figuran en ella - pero ver cuanto estrecha
 conexión entre los acentos de las lenguas (especialmente en el dialecto de Sicilia)
 también pasó por el Dialecto Italiano y por el italiano público, italiano,
 y por eso de la I parte como un espécimen para ser traducido en italiano
 y, una vez hecho, voy a enviarlo a un filósofo italiano, amigo mío, para que
 sea si se puede encontrar una editorial. Naturalmente que Philo que
 dauto me honra, me da en primer lugar a la traducción italiana. Y con
 tiempo otras cosas como una obra de "Sintaxis incoercens" que aunque parece
 cosa lingüística, involucra en crítica del hábito de la vida,
 parece, adquiere muchos partidarios aun en E. U. - corriente histórica
 muy decadente y aún más antipática para un punto de Hume, al cual me
 encasé por la "Filosofía más allá" y está en lugar a la "Ensayo sobre la
 das Bewusstsein ist die Teiligkeit" (1). Con esto ya se ve que es la con-
 ciencia - y esto debe ser expresado como "Für Wahrheit ist der Schluss".

Hasta aquí lo aclaré con mi persona. Ahora quisiera saber
 como pasó en permiso. Naturalmente, he estado en confianza (y por-
 tanto que, siendo enfermo y a menudo con mis cartas), pero desde más
 me he entrevistado dos veces con nuestro amigo común, el Sr. de Merullo,
 21-2-55.

2847

Un simpatizadísimo hombre y verdaderamente encantador. Me voy
 escribiendo a Lluís Escarot, por mi propia contestación. Imagínate que otro mismo
 me escribe sobre mi - esta vez me recuerda me por mi apellido y hito aparecen
 en la Gaceta de Barcelona y así algunos más entusiastas por el asunto (2 pe.
 ticalamente catalanes) sobre el señor tal y sobre mi. Lo que me ha hecho muy
 conmovido.

Disculpe, querido amigo, como siempre usted, cuando se me
 perdona el gusto de este mensaje y reciba mis mejores deseos
 como también felicito que debe ser ya un gran momento en
 de Escarot y otros.

Un afectuosísimo amigo
 Juan Lluís Escarot
 Es olvida

CORREO VERDE

Vertical text on the left margin, possibly a list or notes, including numbers like 51-5-2 and 5-15.